

INSTRUCTIONS

PATRAVI TRAVELTEC



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 - 13
DEUTSCH	14 - 21
FRANÇAIS	22 - 29
ITALIANO	30 - 37
ESPAÑOL	38 - 45
繁體中文	46 - 53
简体中文	54 - 61
日本語	62 - 69
عربي	70 - 77
РУССКИЙ	78 - 85



WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in our exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combining pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship has influenced our company for more than 125 years.

Be at the forefront of exquisite Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in our own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize our brand's essence, and the baroque character and incredible scenery of our unique birthplace Lucerne stay a constant inspiration to us. While keeping in touch with our past, we are looking to the future.



LEGEND

- A: Monopusher
- P1: Start/stop chronograph
- P2: Reset chronograph
- Fixed 24-hour scale
- Minutes counter
- Small seconds
- Crown
- Position 1: Winding
- Position 2: Quick set for the hour hand
- Position 3: Set time
- Date
- Seconds counter
- Hours counter
- Rotatable 24-hour scale
- 24-hour hand

YOUR WATCH

Our own exclusive Caliber CFB 1901.1 functions within the Patravi TravelTec and also has a practical chronograph. Within the Patravi line, Carl F. Bucherer has developed a timepiece with character that can simultaneously display three time zones thanks to the refined interplay between its case and its movement.

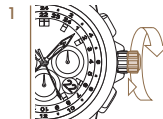
TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1901.1
Depth of the movement	7.3mm
Diameter of the movement	28.6mm
Number of jewel bearings	39
Water resistance*	50m 5atm

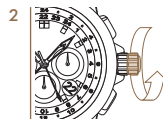
*see the chapter on "Water resistance"

START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 42 hours and has to be wound manually.



1 Rotating the crown in the counter clockwise direction will automatically release it to position 1.



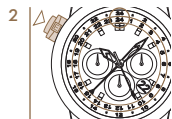
2 Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

SYNCHRONIZE

If the watch is not worn for a long period of time, it must be resynchronized so that the 2nd and the 3rd time zones can be set properly.



1 Set the monopusher at E (east).



2 Press the monopusher repeatedly until the 24 on the rotatable scale is under the 24 on the fixed scale.



3 Return the monopusher to its neutral position.

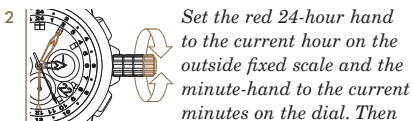
SET THE HOME TIME AND DATE

The home time (1st time zone) is your local time.

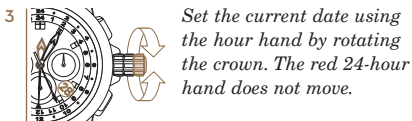
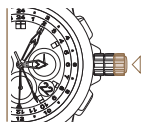
Important: The red 24-hour indicator is always set at the outer fixed 24-hour scale, while the hour hand is set on the dial index markers. In order for the date to properly



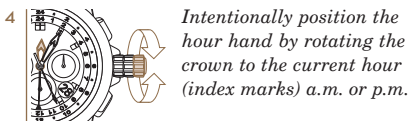
1 Release the crown and pull it out to position 3.



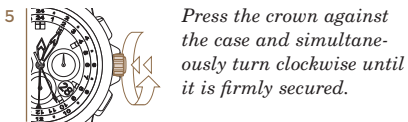
2 Set the red 24-hour hand to the current hour on the outside fixed scale and the minute-hand to the current minutes on the dial. Then push the crown back into position 2.



3 Set the current date using the hour hand by rotating the crown. The red 24-hour hand does not move.



4 Intentionally position the hour hand by rotating the crown to the current hour (index marks) a.m. or p.m.



5 Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.

move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.

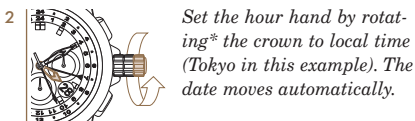
Note: Adjustment for daylight savings is done with the crown in position 3.

SET THE SECOND TIME ZONE

If you travel to another time zone (e.g., from London to Tokyo), set the hour hand to Tokyo time (e.g., 4:10 p.m.). The red 24-hour hand remains untouched, so the home time (e.g., 7:10 a.m. in London) can be read on the outer fixed scale.

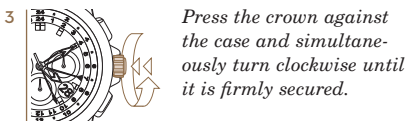


1 Release the crown and pull it out to position 2.



2 Set the hour hand by rotating* the crown to local time (Tokyo in this example). The date moves automatically.

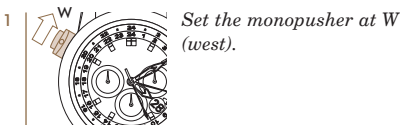
* Travel west: counterclockwise
Travel east: clockwise



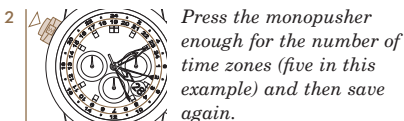
3 Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.

SET THE THIRD TIME ZONE

The monopusher can be used to set a third time zone using the inside rotatable scale (e.g., New York -5 hours west from home time in London).



1 Set the monopusher at W (west).



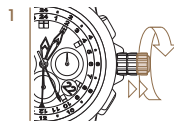
2 Press the monopusher enough for the number of time zones (five in this example) and then save again.

In the example, the red 24-hour hand shows New York time on the rotatable inside scale and home time of London on the fixed outside scale.

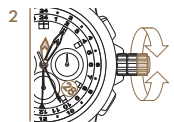
CORRECT THE DATE

The date can be set by using the quick set function of the hour hand in either the clockwise or counter clockwise direction.

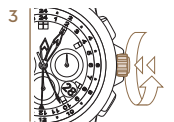
Depending on the direction of rotation, the date is reset at midnight to the previous or the next day.



1 Release the crown and pull it out to position 2.



2 Set the current date using the hour hand by rotating the crown. The red 24-hour hand does not move.



3 Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.

MEASURE TIME (CHRONOGRAPH)

The chronograph can be used to measure time intervals for up to 12 hours exactly to 1/8 second. The time measured can be read using the seconds, minutes and hours counters.



1 Start measuring time using the P1 pusher. The seconds counter is in motion.



2 To stop measuring time, press the P1 pusher again and read where it stopped.



3 Use the P2 pusher to reset all the counters to zero.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 5 atm (50m) may be worn while bathing, showering or swimming (such as in a pool). Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	30m 3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by our watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "Insight by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to your house.



LEGENDE

A: Monodrücker

P1: Chronograph Start/Stop

P2: Chronograph Rückstellung

Fixe 24-Stunden-Skala

Minutenzähler

Kleine Sekunde

Krone

Position 1: Aufziehen

Position 2: Schnellschaltung
Stundenzeiger

Position 3: Zeiteinstellung

Datum

Sekundenzähler

Stundenzähler

Drehbare 24-Stunden-Skala

24-Stunden-Zeiger

IHRE UHR

Das eigene, exklusiv verwendete Kaliber CFB 1901.1 tickt im Inneren der Patravi TravelTec und verfügt darüber hinaus über einen praktischen Chronographen. Mit dem Modell aus der Patravi Linie hat Carl F. Bucherer einen charakterstarken Zeitmesser entwickelt, der dank raffiniertem Zusammenspiel von Gehäuse und Werk drei Zeitzonen gleichzeitig anzeigen kann.

TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk CFB 1901.1

Werkshöhe 7,3mm

Werksdurchmesser 28,6mm

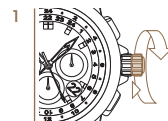
Anzahl Lagersteine 39

Wasserdichtheit* 50m | 5atm

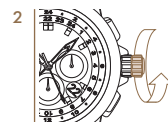
*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 42 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



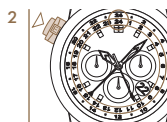
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

SYNCHRONISIEREN

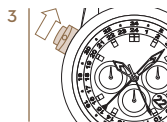
Steht die Uhr über längere Zeit still, muss sie neu synchronisiert werden, damit die 2. und die 3. Zeitzone korrekt eingestellt werden können.



Monodrücker auf E (Osten) stellen.



Monodrücker so oft betätigen, bis die Zahl 24 der drehbaren Skala unter der Zahl 24 der fixen Skala steht.

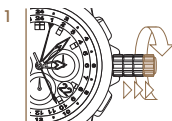


Monodrücker wieder sichern.

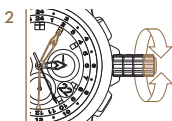
HEIMZEIT UND -DATUM EINSTELLEN

Die Heimzeit (1. Zeitzone) entspricht der Zeit am Wohnort.

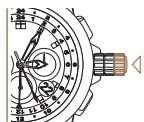
Wichtig: Der rote 24-Stunden-Zeiger wird immer auf die äusserste, fixe 24-Stunden-Skala eingestellt, der Stundenzeiger auf die Zifferblattindexe. Der Stundenzeiger muss



1 *Krone entsichern und in Position 3 ziehen.*

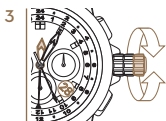


2 *Roten 24-Stunden-Zeiger auf die aktuelle Stunde der äusseren, fixen Skala und den Minutenzeiger auf die aktuelle Minute (Indexstriche) stellen. Danach die Krone in Position 2 zurückdrücken.*

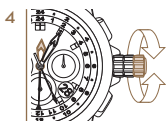


bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumsschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.

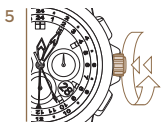
Hinweis: Das Verstellen der Sommer- und der Winterzeit erfolgt in der Kronenposition 3.



3 *Aktuelles Datum via Stundenzeiger durch Drehen der Krone einstellen. Der rote 24-Stunden-Zeiger bleibt stehen.*



4 *Stundenzeiger durch Drehen der Krone bewusst vor- oder nachmittags auf die aktuelle Stunde (Indexe) positionieren.*



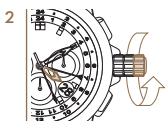
5 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

2. ZEITZONE EINSTELLEN

Bei einer Reise in eine andere Zeitzone (z.B. von London nach Tokio) wird der Stundenzeiger auf die lokale Stunde von Tokio (z.B. 16.10 Uhr) eingestellt. Der rote 24-Stunden-Zeiger bleibt unbewegt, sodass auf der äusseren, fixen Skala die Heimzeit (z.B. London 07.10 Uhr) ablesbar ist.



1 *Krone entsichern und in Position 2 ziehen.*



2 *Stundenzeiger durch Drehen* der Krone auf die lokale Stunde (im Beispiel Tokio) einstellen. Das Datum dreht automatisch mit.*

*Reise westwärts: gegen den Uhrzeigersinn
Reise ostwärts: im Uhrzeigersinn



3 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

3. ZEITZONE EINSTELLEN

Mit dem Monodrücker kann über die innen liegende, drehbare Skala eine 3. Zeitzone eingestellt werden (z.B. New York -5 Stunden zur Heimzeit London).



1 *Monodrücker auf W (Westen) stellen.*

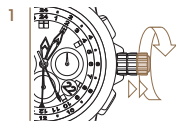


2 *Monodrücker der Anzahl Zeitzone (im Beispiel 5) entsprechend oft betätigen, dann wieder sichern.*

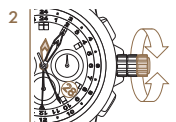
Im Beispiel zeigt der rote 24-Stunden-Zeiger nun auf der drehbaren, inneren Skala die Zeit von New York und auf der fixen, äusseren Skala die Heimzeit London an.

DATUM KORRIGIEREN

Über die Schnellverstellung des Stundenzeigers wird das Datum eingestellt. Je nach Drehrichtung schaltet das Datum jeweils um Mitternacht auf den vorigen oder den nächsten Tag um.



1 *Krone entsichern und in Position 2 ziehen.*



2 *Aktuelles Datum via Stundenzeiger durch Drehen der Krone einstellen. Der rote 24-Stundenzeiger bleibt stehen.*



3 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

ZEIT MESSEN (CHRONOGRAPH)

Mit dem Chronographen können Zeitintervalle von maximal 12 Stunden auf die Achtelsekunde genau gestoppt werden. Die gestoppte Zeit über Sekunden-, Minuten- und Stundenzähler ablesen.



1 *Die Zeitmessung mit dem Drücker P1 starten. Der Sekundenzähler setzt sich in Bewegung.*



2 *Um die Zeitmessung zu stoppen, den Drücker P1 nochmals betätigen und die gestoppte Zeit ablesen.*



3 *Mit dem Drücker P2 alle Zähler in die Nullstellung zurückbringen.*

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 5 atm (50 m) geprüfte Uhr darf beim Baden, Duschen und Schwimmen (z.B. im Pool) getragen werden. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «Insight by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.



LÉGENDE

- A: Monopoussoir
- P1: Démarrage/Arrêt du chronographe
- P2: Réinitialisation du chronographe
- Échelle fixe de l'affichage 24 heures
- Compteur des minutes
- Petite seconde
- Couronne
- Position 1: Remontage
- Position 2: Réglage rapide de l'aiguille des heures
- Position 3: Réglage de l'heure
- Date
- Compteur des secondes
- Compteur des heures
- Échelle rotative de l'affichage 24 heures
- Aiguille de l'affichage 24 heures

VOTRE MONTRE

Au coeur de la Patravi TravelTec bat le calibre exclusif de notre maison, le CFB 1901.1, qui dispose également d'un chronographe. La Patravi TravelTec de Carl F. Bucherer est un chronographe de caractère capable d'afficher simultanément trois fuseaux horaires grâce à la combinaison judicieuse de son boîtier et de son mouvement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB 1901.1

Hauteur du mouvement 7,3mm

Diamètre du mouvement 28,6mm

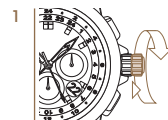
Nombre de rubis 39

Étanchéité* 50m | 5atm

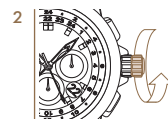
*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 42 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



1 La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.



2 Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

SYNCHRONISER

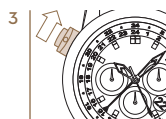
Si la montre est à l'arrêt depuis longtemps, elle doit être resynchronisée afin que les 2^{ème} et 3^{ème} fuseaux horaires puissent être réglés correctement.



1 Réglez le monopoussoir sur E (est).



2 Appuyez de manière répétée sur le monopoussoir jusqu'à ce que le 24 sur l'échelle rotative soit situé au-dessous du 24 sur l'échelle fixe.

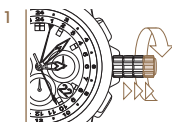


3 Sécurisez à nouveau le monopoussoir.

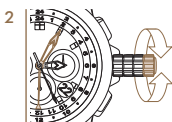
RÉGLER L'HEURE LOCALE ET LA DATE

L'heure locale (1^{er} fuseau horaire) est l'heure de votre lieu de résidence.

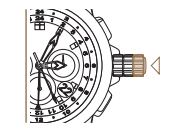
Important: l'aiguille rouge de l'affichage 24 heures est toujours réglée sur l'échelle extérieure fixe de l'affichage 24 heures tandis que l'aiguille des heures est réglée sur les



1 *Tirez la couronne et placez-la en position 3.*

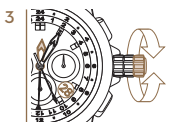


2 *Réglez l'aiguille rouge de l'affichage 24 heures sur l'heure actuelle avec l'échelle extérieure fixe et l'aiguille des minutes sur la minute actuelle (index). Ensuite, appuyez sur la couronne pour la replacer en position 2.*

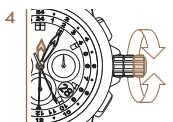


index du cadran. Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.

Remarque: passage entre l'heure d'été et l'heure d'hiver en position 3 de la couronne.



3 *Réglez la date en tournant la couronne pour actionner l'aiguille des heures. L'aiguille rouge de l'affichage 24 heures ne bouge pas.*



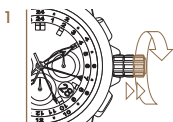
4 *Tournez la couronne pour positionner l'aiguille des heures sur l'heure actuelle (index) a.m. ou p.m.*



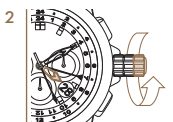
5 *Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

RÉGLER LE SECOND FUSEAU HORAIRE

Lorsque vous voyagez de Londres à Tokyo par exemple et que vous passez à un autre fuseau horaire, réglez l'aiguille des heures sur l'heure de Tokyo (16h10 par exemple). L'aiguille rouge de l'affichage des 24 heures reste immobile et l'heure locale (7h10 à Londres par exemple) peut ainsi être lue sur l'échelle extérieure.



1 *Tirez la couronne et placez-la en position 2.*



2 *L'aiguille des heures se règle en tournant* la couronne jusqu'à obtenir l'heure locale à Tokyo par exemple. La date change automatiquement.*

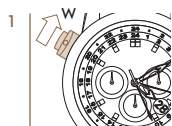
* Voyage vers l'ouest: dans le sens anti-horaire
Voyage vers l'est: dans le sens horaire



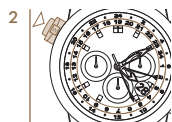
3 *Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

RÉGLER LE TROISIÈME FUSEAU HORAIRE

Le monopoussoir peut être utilisé pour régler un troisième fuseau horaire en utilisant l'échelle rotative intérieure (par exemple, New York -5 heures par rapport à l'heure locale à Londres).



1 *Réglez le monopoussoir sur W (ouest).*

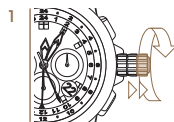


2 *Appuyez sur le monopoussoir jusqu'à obtenir le nombre de fuseaux horaires (cinq dans cet exemple) et sécurisez-le à nouveau.*

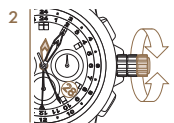
Dans cet exemple, l'aiguille rouge de l'affichage des 24 heures indique l'heure à New York sur l'échelle rotative intérieure et l'heure locale de Londres sur l'échelle fixe extérieure.

CORRIGER LA DATE

Réglez la date en actualisant rapidement l'aiguille des heures. La date se réinitialise à minuit du jour précédent ou du jour suivant en fonction du sens de rotation.



Tirez la couronne et placez-la en position 2.



Réglez la date en tournant la couronne pour actionner l'aiguille des heures. L'aiguille rouge de l'affichage 24 heures ne bouge pas.



Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.

MESURE DU TEMPS (CHRONOGAPHE)

Le chronographe peut être utilisé pour arrêter des intervalles de temps allant jusqu'à 12 heures à 1/8 de seconde exactement. Le temps arrêté peut être lu en utilisant le compteur de secondes, de minutes et d'heures.



Appuyez sur le poussoir P1 pour démarrer le chronographe. Le compteur des secondes est en mouvement.



Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir P1 pour arrêter le chronographe et lisez l'heure arrêtée.



Utilisez le poussoir P2 pour remettre tous les compteurs à zéro.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 5 atm (50m) peut être portée dans un bain, une douche ou en cas de baignade (dans une piscine). L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine Insight by Carl F. Bucherer qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



LEGENDA

- A: Monopulsante
- P1: Cronografo start/stop
- P2: Reset cronografo

Scala fissa 24 ore

Contaminuti

Secondi piccoli

Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: *Settaggio rapido per lancetta ore*

Posizione 3: *Impostazione dell'ora*

Data

Contasecondi

Contatore

Scala 24 ore ruotabile

Lancetta 24 ore

IL SUO OROLOGIO

Il nostro esclusivo Caliber CFB 1901.1 segue il passo del Patravi TravelTec ed è corredato anche da un pratico cronografo. Nel modello della linea Patravi, Carl F. Bucherer ha sviluppato un orologio di carattere, in grado di visualizzare contemporaneamente tre fusi orari, grazie al perfezionamento dell'interazione fra la sua cassa e il suo movimento.

DATI TECNICI

Movimento automatico CFB 1901.1

Profondità del movimento 7,3mm

Diametro del movimento 28,6mm

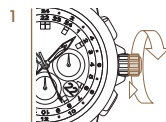
Numero di rubini 39

Impermeabilità* 50m | 5atm

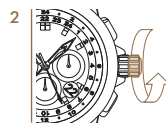
*vedere il capitolo "Impermeabilità"

AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 42 ore e deve essere riavviato manualmente.



La corona verrà rilasciata dalla rotazione in senso antiorario e salterà visibilmente alla posizione 1.



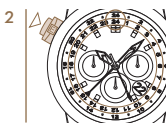
Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

SINCRONIZZAZIONE

Se l'orologio è fermo da molto tempo, deve essere risincronizzato in modo che il secondo e il terzo fuso orario siano impostati correttamente.



Impostare il monopulsante su E (est).



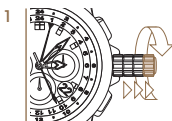
Premere il monopulsante ripetutamente, fino a che il 24 sulla scala ruotabile non si trova sotto al 24 sulla scala fissa.



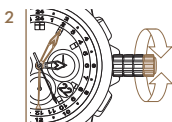
Bloccare di nuovo il monopulsante.

L'orario nazionale (primo fuso orario) è l'ora del luogo in cui si vive.

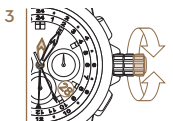
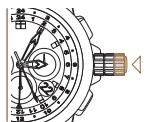
Importante: la lancetta 24 ore rossa è sempre impostata sulla scala 24 ore esterna fissa, mentre la lancetta delle ore è impostata sugli indicatori del quadrante. Affinché la data



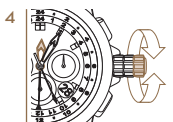
1 *Rilasciare la corona e metterla in posizione 3.*



2 *Impostare la lancetta 24 ore rossa sull'orario attuale sulla scala fissa esterna e la lancetta dei minuti sul minuto attuale (barretta indicatrice). Quindi premere indietro la corona nella posizione 2.*



3 *Impostare la data attuale, usando la lancetta delle ore, mediante la rotazione della corona. La lancetta 24 ore rossa non si muove.*



4 *Posizionare intenzionalmente la lancetta delle ore, ruotando la corona sull'ora attuale (indicatori) a.m. o p.m.*

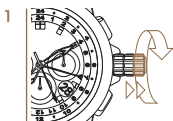


5 *Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

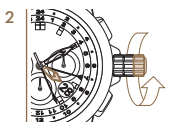
cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.

Nota: passare dall'orario estivo a quello invernale con la corona in posizione 3.

Se si viaggia verso una zona con un altro fuso orario (ad esempio, da Londra a Tokio), impostare la lancetta delle ore sull'orario di Tokio (p.es., 4:10 p.m.). La lancetta 24 ore rossa resta invariata, così che sia possibile leggere l'orario nazionale (p.es., 7:10 a.m. a Londra) sulla scala fissa esterna.



1 *Rilasciare la corona e metterla in posizione 2.*



2 *Impostare la lancetta dell'ora ruotando* la corona fino all'ora locale (Tokio in questo esempio). La data si sposta automaticamente.*

* Viaggiando verso ovest: senso antiorario
Viaggiando verso est: senso orario



3 *Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

Il monopulsante può essere usato per impostare un terzo fuso orario utilizzando la scala ruotabile interna (p.es., New York -5 ore rispetto all'ora nazionale di Londra).



1 *Impostare il monopulsante su W (ovest).*

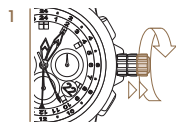


2 *Premere il monopulsante un numero di volte pari al numero delle ore del fuso orario (cinque in questo esempio) e quindi salvare di nuovo.*

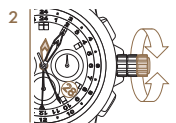
In questo esempio, la lancetta 24 ore rossa mostra l'orario di New York sulla scala ruotabile interna e l'orario di Londra sulla scala esterna fissa.

CORREGGERE LA DATA

Impostare la data, ripristinando la lancetta delle ore velocemente. A seconda del senso di rotazione, la data viene ripristinata alla mezzanotte del giorno precedente o successivo.



1 *Rilasciare la corona e metterla in posizione 2.*



2 *Impostare la data attuale, usando la lancetta delle ore, mediante la rotazione della corona. La lancetta 24 ore rossa non si muove.*



3 *Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

MISURAZIONE DEL TEMPO (CRONOGRAFO)

Il cronografo può essere usato per arrestare intervalli temporali esattamente di 1/8 secondi, per massimo 12 ore. Il tempo arrestato può essere letto usando i contasecondi, contaminuti e contaore.



1 *Avviare la misurazione del tempo usando il pulsante P1. Il contasecondi è in movimento.*



2 *Per arrestare la misurazione del tempo, premere di nuovo il pulsante P1 e leggere il tempo fermato.*



3 *Usare il pulsante P2 per impostare tutti i contatori a zero.*

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 5 atm (50m) può essere indossato durante il bagno, la doccia o il nuoto (in piscina, ad esempio). L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30atm

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "Insight by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



LEYENDA

- A: Monopulsador
- P1: Iniciar/detener el cronógrafo
- P2: Reiniciar el cronógrafo
- Escala de 24 horas fija
- Contador de minutos
- Pequeño segundero
- Corona
- Posición 1: Cuerda
- Posición 2: Ajustar rápido manecilla hora
- Posición 3: Ajustar la hora
- Fecha
- Contador de segundos
- Contador de horas
- Escala de 24 horas giratoria
- Manecilla de 24 horas

SU RELOJ

Nuestro exclusivo calibre CFB 1901.1 funciona dentro del Patravi TravelTec y también cuenta con un práctico cronógrafo. Con el modelo de la línea Patravi, Carl F. Bucherer ha desarrollado un reloj con estilo que puede mostrar simultáneamente tres zonas horarias gracias a la refinada interacción entre su caja y su movimiento.

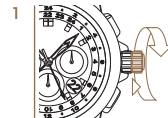
DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático	CFB 1901.1
Profundidad de movimiento	7,3mm
Diámetro del movimiento	28,6mm
Número de cojinetes de zafiro	39
Resistencia al agua*	50m 5atm

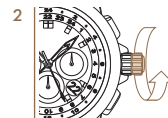
*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 42 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



1 La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.



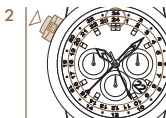
2 Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

SINCRONIZAR

Si el reloj permanece parado por mucho tiempo, éste debe resincronizarse de modo que puedan ajustarse correctamente la segunda y la tercera zona horaria.



1 Ajuste el monopulsador en E (Este).



2 Pulse el monopulsador repetidamente hasta que el 24 en la escala giratoria quede por debajo del 24 en la escala fija.



3 Vuelva a fijar el monopulsador.

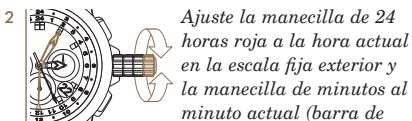
AJUSTE LA HORA LOCAL Y LA FECHA

La hora local (1ª zona horaria) es la hora del lugar donde vive.

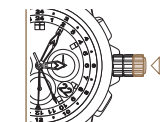
Importante: La manecilla de 24 horas roja siempre está ajustada en la escala de 24 horas fija, mientras que la manecilla de las horas está ajustada en las marcas de índice



1 Suelta la corona y colóquela en la posición 3.



2 Ajuste la manecilla de 24 horas roja a la hora actual en la escala fija exterior y la manecilla de minutos al minuto actual (barra de índice). A continuación empuje la corona hacia atrás a la posición 2.

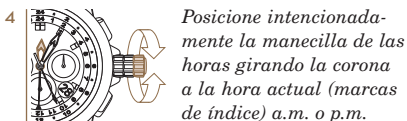


de la esfera. Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse intencionadamente a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.

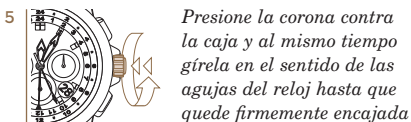
Nota: Cambie entre la hora de verano e invierno en la posición de corona 3.



3 Ajuste la hora actual usando la manecilla de hora haciendo girar la corona. La manecilla de 24 horas no se mueve.



4 Posicione intencionadamente la manecilla de las horas girando la corona a la hora actual (marcas de índice) a.m. o p.m.



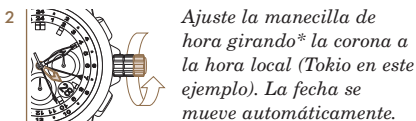
5 Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

AJUSTE LA SEGUNDA ZONA HORARIA

Si viaja a otra zona horaria (p. ej., de Londres a Tokio), ajuste la manecilla de las horas a la hora de Tokio (p. ej. 4:10 p.m.). La manecilla de 24 horas roja permanece intacta, de modo que la hora local (p. ej., las 7:10 a.m. en Londres) puede leerse en la escala fija exterior.

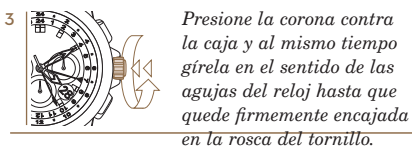


1 Suelta la corona y colóquela en la posición 2.



2 Ajuste la manecilla de hora girando* la corona a la hora local (Tokio en este ejemplo). La fecha se mueve automáticamente.

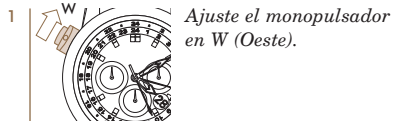
* Dirección oeste: sentido contrario a agujas
Dirección este: sentido de las agujas



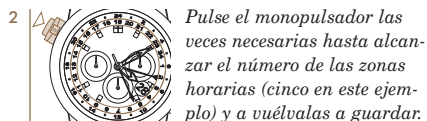
3 Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

AJUSTE LA TERCERA ZONA HORARIA

El monopulsador puede utilizarse para ajustar una tercera zona horaria utilizando la escala giratoria interior (p. ej., Nueva York -5 horas respecto a la hora local en Londres).



1 Ajuste el monopulsador en W (Oeste).

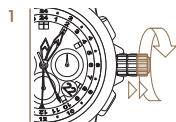


2 Pulse el monopulsador las veces necesarias hasta alcanzar el número de las zonas horarias (cinco en este ejemplo) y a vuévalas a guardar.

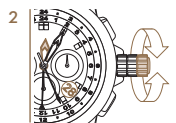
En el ejemplo, la manecilla de 24 horas roja muestra la hora de Nueva York en la escala interior giratoria y la hora local de Londres en la escala exterior fijada.

CORRIJA LA FECHA

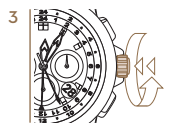
Ajuste la fecha reiniciando rápidamente la manecilla de horas. Según la dirección de rotación, la fecha se reinicia al mediodía al día anterior o al siguiente.



1 Suelte la corona y colóquela en la posición 2.



2 Ajuste la hora actual usando la manecilla de hora haciendo girar la corona. La manecilla de 24 horas no se mueve.



3 Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

MEDIR EL TIEMPO (CRONÓGRAFO)

El cronógrafo puede utilizarse para detener intervalos de tiempo de hasta 12 horas con una precisión de 1/8 segundos. El tiempo detenido puede leerse utilizando los contadores de segundos, minutos y horas.



1 Inicie el tiempo de medición utilizando el pulsador P1. El contador de segundos está en movimiento.



2 Para detener el tiempo de medición, vuelva a presionar el pulsador P1 y lea el tiempo transcurrido.



3 Utilice el pulsador P2 para ajustar todos los contadores a cero.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a una prueba de 5 atm (50 m) puede llevarse puesto mientras se baña, ducha o nada (en una piscina por ejemplo). La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

No nadar/bucear	30m 3atm
Bañarse, ducharse, nadar	50m 5atm
Nadar, snorkel	100m 10atm
Nadar, snorkel, buceo	200m 20atm
Submarinismo	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "Insight by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



圖片說明

A: 三地時間單一按鈕

P1: 開始/停止計時

P2: 重設計時

固定 24 小時刻度

分鐘盤

小秒針

錶冠

位置 1: 上鍊

位置 2: 快速調校時針

位置 3: 設定時間

日期

秒針盤

小時盤

旋轉式 24 小時刻度

24 小時指針

腕錶

柏拉維 TravelTec 三地時間計時碼錶配備寶齊萊專用的 CFB 1901.1 機芯，兼備實用計時功能，柏拉維 TravelTec 系列的機芯與錶殼結構整合互動，設計精妙，可以同時顯示三個時區的時間。

技術規格

自動上鍊機芯 CFB 1901.1

機芯厚度 7.3 毫米

機芯直徑 28.6 毫米

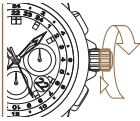
寶石數量 39

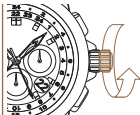
防水深度* 50 米 | 5atm

*請查看“防水功能”

啟動腕錶

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鍊，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鍊。

- 

向逆時針方向旋轉錶冠，錶冠即可鬆開，並跳至位置 1。
- 

為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少 30 次。

同步

若腕錶閒置一段長時間，必須重新設定，始能正確顯示第二及第三時區的時間。

- 

將三地時間單一按鈕設定為 E（東面）。
- 

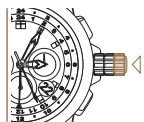
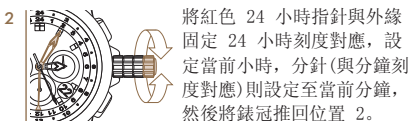
重複按單一按鈕，直至內圈旋轉式與外緣固定 24 小時刻度的 24 字對準。
- 

再次儲存單一按鈕。

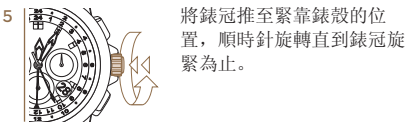
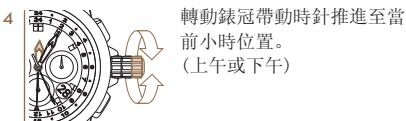
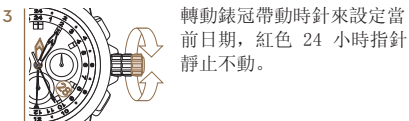
設定原居地時間及日期

原居地時間(第一時區)是你居住地方的時間

注意：紅色指針與外緣固定 24 小時刻度對應，時針則與錶盤的時標刻度對應設定，為了令日期顯示正確地於午夜更改，時針必須按原居地時間(上午或下午)來設定

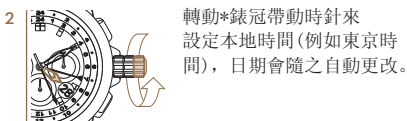


備註：將錶冠拉至位置 3，設定夏令及冬令時間。

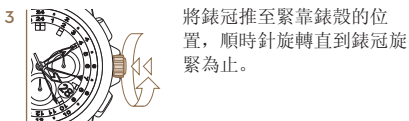


設定第二時區

如你前往另一時區(例如由倫敦往東京)，設定東京本地時間(例如 下午 4 時 10 分)，無須調校紅色 24 小時指針，透過外緣固定 24 小時刻度便得知原居地時間(例如倫敦上午 7 時 10 分)。

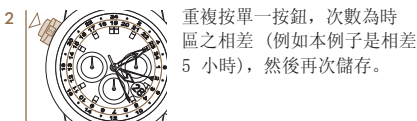
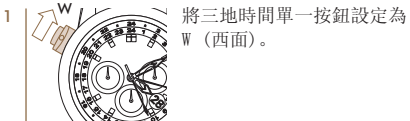


*飛往西面：逆時針
飛往東面：順時針



設定第三時區

利用單一按鈕調校按鍵，可以透過旋轉內圈刻度來設定第三時區的時間(例如：紐約比原居地倫敦時間慢 5 小時)。

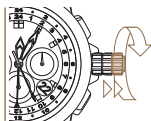


在本例子中，紅色 24 小時指針指著內圈的旋轉式刻度顯示紐約的時間，以及指著固定外緣 24 小時刻度顯示原居地倫敦的時間。

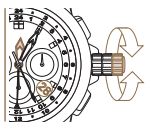
校正日期

於快速調校位置重設時針能設定日期；根據你轉動的方向（東面或西面），在午夜時分，日期將會重設至前一天或下一天。

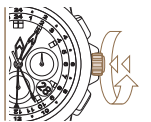
1 鬆開錶冠，並拉至位置 2。



2 轉動錶冠帶動時針來設定當前日期，紅色 24 小時指針靜止不動。



3 將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。



計時（計時碼錶）

計時碼錶可以計算最長 12 小時的計時程式，準確至 1/8 秒；透過秒針、分鐘及小時盤，可得知累積計時資料。

1 按 P1 按鈕開始計時，秒針盤會開始運作。



2 如要停止計時，請再次按 P1 按鈕，然後閱讀指針所停止的時間。



3 用 P2 按鈕以重置所有計時盤。



清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨毛巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經測試後，能達到防水 50 米，可佩戴著沐浴、淋浴或游泳（如泳池）應無大礙；但錶冠必須旋緊始能發揮防水功能，而且防水功能應該每年檢測一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潛	100 米 10atm
游泳，浮潛，跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 Insight 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。



A: 三地时间单一按钮

P1: 开始/停止计时

P2: 重设计时

固定 24 小时刻度

分钟盘

小秒针

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 快速调校时针

位置 3: 设定时间

日期

秒针盘

小时盘

旋转式 24 小时刻度

24 小时指针

柏拉维 TravelTec 三地时间计时码表配备宝齐莱专用的 CFB 1901.1 机芯，兼备实用计时功能，柏拉维 TravelTec 系列的机芯与表壳结构整合互动，设计精妙，可以同时显示三个时区的时间。

技术规格

自动上链机芯 CFB 1901.1

机芯厚度 7.3 毫米

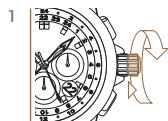
机芯直径 28.6 毫米

宝石数量 39

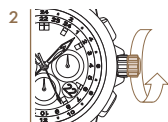
防水深度* 50 米 | 5atm

*请查看“防水功能”

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 42 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



1 向逆时针方向旋转表冠，表冠即可松开，并跳至位置 1。

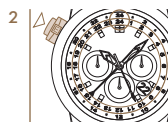


2 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

若腕表闲置一段长时间，必须重新设定，始能正确显示第二及第三时区的时间。



1 将三地时间单一按钮设定为 E (东面)。



2 重复按单一按钮，直至内圈旋转式与外缘固定 24 小时刻度的 24 字对准。



3 再次储存单一按钮。

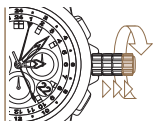
设定原居地时间及日期

原居地时间(第一时区)是你居住地方的时间

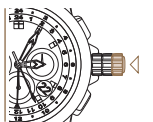
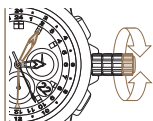
注意: 红色指针与外缘固定 24 小时刻度对应, 时针则与表盘的时标刻度对应设定, 为了令日期显示正确地于午夜更改, 时针必须按原居地时间(上午或下午)来设定

备注: 将表冠拉至位置 3, 设定夏令及冬令时间。

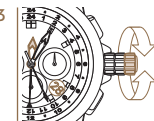
1 松开表冠, 并拉至位置 3。



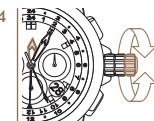
2 将红色 24 小时指针与外缘固定 24 小时刻度对应, 设定当前小时, 分针(与分钟刻度对应)则设定至当前分钟, 然后将表冠推回位置 2。



3 转动表冠带动时针来设定当前日期, 红色 24 小时指针静止不动。



4 转动表冠带动时针推进至当前小时位置。(上午或下午)



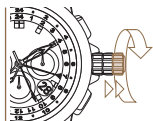
5 将表冠推至紧靠表壳的位置, 顺时针旋转直到表冠旋紧为止。



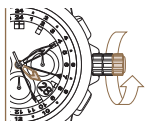
设定第二时区

如你前往另一时区(例如由伦敦往东京), 设定东京本地时间(例如下午 4 时 10 分), 无须调校红色 24 小时指针, 透过外缘固定 24 小时刻度便可知原居地时间(例如伦敦上午 7 时 10 分)。

1 松开表冠, 并拉至位置 2。



2 转动*表冠带动时针来设定本地时间(例如东京时间), 日期会随之自动更改。



* 飞往西面: 逆时针
飞往东面: 顺时针

3 将表冠推至紧靠表壳的位置, 顺时针旋转直到表冠旋紧为止。



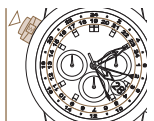
设定第三时区

利用单一按钮调校按键, 可以透过旋转内圈刻度来设定第三时区的时间(例如: 纽约比原居地伦敦时间慢 5 小时)。

1 将三地时间单一按钮设定为 W (西面)。

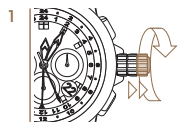


2 重复按单一按钮, 次数为时区之相差(例如本例子是相差 5 小时), 然后再次储存。

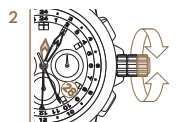


在本例子中, 红色 24 小时指针指着内圈的旋转式刻度显示纽约的时间, 以及指着固定外缘 24 小时刻度显示原居地伦敦的时间。

于快速调校位置重设时针能设定日期；根据你转动的方向(东面或西面)，在午夜时分，日期将会重设至前一天或下一天。



1 松开表冠，并拉至位置 2。



2 转动表冠带动时针来设定当前日期，红色 24 小时指针静止不动。



3 将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。

计时码表可以计算最长 12 小时的计时程序，准确至 1/8 秒；透过秒针、分钟及小时盘，可得知累积计时数据。



1 按 P1 按钮开始计时，秒针盘会开始运作。



2 如要停止计时，请再次按 P1 按钮，然后阅读指针所停止的时间。



3 用 P2 按钮以重置所有计时盘。

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒毛巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议您每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经测试后，能达到防水 50 米，可佩戴着沐浴、淋浴或游泳(如泳池)应无大碍；但表冠必须旋紧始能发挥防水功能，而且防水功能应该每年检测一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下之宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 Insight 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。



- A: モノプッシュボタン
 P1: クロノグラフ スタート/ストップ
 P2: クロノグラフ リセット

固定式24時間目盛

分積算計

スモールセコンド

リューズ

- ポジション1: ゼンマイの巻き上げ
 ポジション2: 時針の早送り(戻し)
 ポジション3: 時刻の設定

日付

クロノグラフ秒針

時間積算計

回転式24時間表示ベゼル

24時間表示針

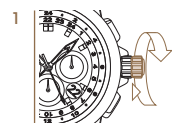
パトラビ トラベルテックは自社独自のキャリバーCFB 1901.1が時を刻み、実用的なクロノグラフ機能も兼ねそなえています。パトラビシリーズのこの時計は、カール F. プヘラが開発した時計で、ケースとムーブメントとの緻密な相互作用のおかげで同時に3か国の時刻を表示することができます。

仕様

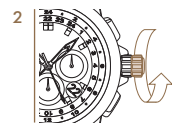
自動巻ムーブメント	CFB 1901.1
ムーブメントの厚さ	7,3mm
ムーブメントの直径	28,6mm
石数	39
防水性	50m 5気圧

*『防水性』の章をお読みください。

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



1 リューズを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。

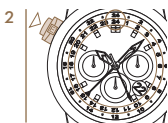


2 ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

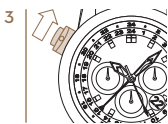
時計を長く使わなかった場合、第2、第3タイムゾーンが正しく設定されるように目盛を同期させる必要があります。



1 モノプッシュボタンをE (east)に設定します。



2 モノプッシュボタンを押して、ダイヤル上の回転式目盛と固定式目盛の「24」位置を合わせてください。

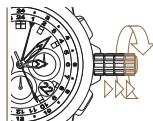


3 モノプッシュボタンを再び固定します。

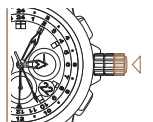
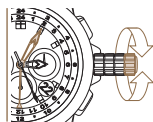
ホームタイム(第1タイムゾーン)はあなたがお住まいの国の時間です。

重要: 赤い24時間針は常にダイヤル上の24時間目盛を読み取ります。一方、時針はダイヤル上のアワーインデックスを読み取ります。日付が夜中に正

1 リューズを緩めて、ポジション3に引き出します。



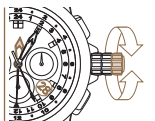
2 赤い24時間針をダイヤル外側の固定式24時間目盛の現在時に合わせます。そして、分針をダイヤルの目盛で現在時刻(分)に合わせます。2つとも合わせたら、リューズをポジション2の位置に押し戻します。



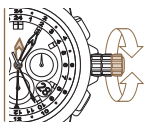
しく変更するために、時針はきちんと午前・午後を間違えなく合わせておく必要があります。

注: サマータイムは、リューズをポジション3の位置にして調整できます。

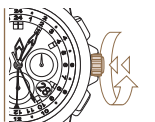
3 リューズをポジション2の位置で回して時針を動かすことによって、日付を合わせます。この時赤い24時間針は動きません。



4 リューズを回して、現在時刻を午前・午後間違えないように時針を設定します。

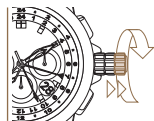


5 ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

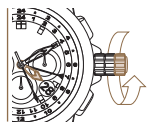


別のタイムゾーンに移動する場合(例えばロンドンから東京へ)、時針を東京時間(例:午後4時10分)に合わせてみましょう。赤い24時間針は動きません。つまり、ホームタイム(ロンドン時間午前7時10分)を固定式目盛を使って読み取ることができます。

1 リューズを引き出し、ポジション2にセットします。



2 リューズを回転*させて現地時刻に設定します(この場合は東京時間)。日付は自動的に変更されます。



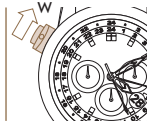
* 西周りの場合: 左回り
東周りの場合: 右回り

3 ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

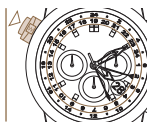


ダイヤル内側の回転式目盛で第3タイムゾーンを設定するには、モノプッシュボタンを使用します(例えば、ホームタイムのロンドンと5時間時差があるニューヨークの場合)。

1 モノプッシュボタンをW(west)に設定します。



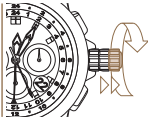
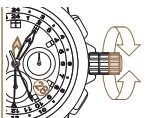

2 時差の分だけモノプッシュボタンを押してください。(この場合は5回)その後、その位置をキープしてください。



この例の場合、24時間針は内側の回転式目盛でニューヨーク時間を示し、外側の固定式目盛でロンドン時間を示します。

日付の修正

日付を設定するには、時針を早送りします。回転方向に応じて、日付が前日の深夜または翌日にセットできます。

-  リューズを引き出し、ポジション2にセットします。
-  リューズをポジション2の位置で回して時針を動かすことによって、日付を合わせます。この時赤い24時間針は動きません。
-  ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

時間計測(クロノグラフ)

クロノグラフは、最大12時間まで、正確に1/8秒単位で時間を計るのに使うことができます。その計測時間は時積算計、分積算計と秒針とを使って読み取ります。

-  プッシュボタン P1 を押して時間計測を開始します。クロノグラフ秒針が動き始めます。
-  時間の計測を停止するには、再びプッシュボタンP1を押します。
-  すべてのカウンターを0にリセットするには、プッシュボタンP2を押します。

クリーニングとメンテナンス

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

防水性

5気圧防水の時計は、3気圧防水を少し強化した程度の防水性です。防水性はリューズがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。



تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 42 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

إذا توقفت الساعة بلا حركة لوقت طويل، يجب إعادة مزامنتها حتى يمكن ضبط المناطق الزمنية الثانية والثالثة بشكل ملائم.

مقياس CFB 1901.1 المميز الخاص بنا يبرز بوضوح في Patravi TravelTec ويشتمل على ساعة رياضية عملية أيضًا. ومع موديل خط Patravi، طوّرت Carl F. Bucherer ساعة رائعة تميز بإمكانية عرض ثلاث مناطق زمنية في نفس الوقت بفضل التفاعل المحسّن بين هيكل الساعة وحركتها.

A: ضاغطة أحادية
P1: تشغيل/ إيقاف الساعة الرياضية
P2: إعادة ضبط الساعة الرياضية

مقياس 24 ساعة ثابت

عداد الدقائق

الثواني الصغيرة

المتناح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: الضبط السريع لعقرب الساعات

الوضع 3: ضبط الوقت

التاريخ

عداد الثواني

عداد الساعات

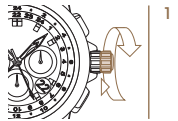
مقياس 24 ساعة قابل للدوران

عقرب 24 ساعة

البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1901.1
عمق آلية الحركة	7,3mm
قطر آلية الحركة	28,6mm
عدد محامل حلي التزيين	39
مقاومة الماء*	50m 5atm

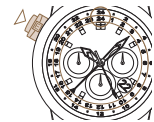
* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"



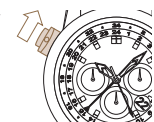
1 سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يسارًا وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



1 اضغط الضاغطة الأحادية على E (شرق).



2 اضغط الضاغطة الأحادية بتكرار حتى تصبح 24 على المقياس القابل للدوران تحت 24 على المقياس الثابت.

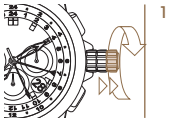


3 ثبت الضاغطة الأحادية مرة أخرى.

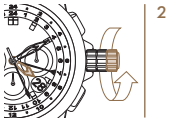
إذا سافرت إلى منطقة زمنية أخرى (من لندن إلى طوكيو على سبيل المثال)، اضبط عقرب الساعات على توقيت طوكيو (4:10 مساءً على سبيل المثال). يبقى عقرب 24 الأحمر دون أن يتم المساس به، وهكذا يمكن قراءة الوقت المحلي (7:10 صباحاً في لندن على سبيل المثال) على المقياس الخارجي الثابت.

يمكن استخدام الضاغطة الأحادية في ضبط منطقة زمنية ثالثة باستخدام المقياس الداخلي القابل للدوران (مثل نيويورك 5- ساعات من الوقت المحلي في لندن).

1 قم بتحرير المفتاح واضبطه على الوضع 2.

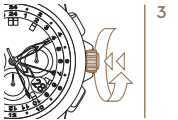


2 اضبط عقرب الساعات عن طريق لف # المفتاح إلى الوقت المحلي (طوكيو في هذا المثال). يتحرك التاريخ تلقائياً.



* السفر باتجاه الغرب: يساراً
السفر باتجاه الشرق: يميناً

3 اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



1 اضبط الضاغطة الأحادية على W (غرب).



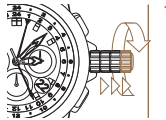
2 اضغط الضاغطة الأحادية لعدد كافٍ من المرات وفقاً لعدد المناطق الزمنية (خمس مناطق في هذا المثال) ثم قم بالحفظ مرة أخرى.



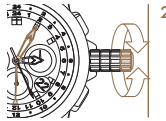
في هذا المثال يشير عقرب 24 ساعة الأحمر إلى توقيت نيويورك على المقياس الداخلي القابل للدوران والتوقيت المحلي لمدينة لندن على المقياس الخارجي الثابت.

الوقت المحلي (المنطقة الزمنية الأولى) هو الوقت في المكان الذي تعيش به.
هام: عقرب 24 ساعة الأحمر دائماً ما يكون مضبوطاً على مقياس 24 ساعة الخارجي الثابت، بينما يكون عقرب الساعات مضبوطاً على علامات مؤشر القرص. حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم

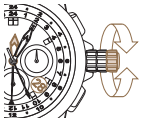
1 قم بتحرير المفتاح واضبطه على الوضع 3.



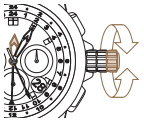
2 اضبط عقرب 24 ساعة الأحمر على الساعة الحالية على المقياس الخارجي الثابت وعقرب الدقائق على الدقيقة الحالية (شريط المؤشر). بعدئذ اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 2.



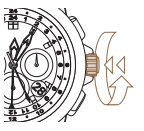
3 اضبط التاريخ الحالي باستخدام عقرب الساعات عن طريق لف المفتاح. لا يتحرك عقرب 24 ساعة الأحمر.



4 اضبط عقرب الساعات يدوياً عن طريق لف المفتاح إلى الساعة الحالية (علامات المؤشر)، صباحاً أو مساءً.



5 اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

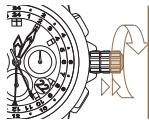
ساعة مختبرة على 50 m atm يمكن ارتدائها أثناء الاستحمام أو أخذ دش أو السباحة (كما هو الحال في حمام السباحة). لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

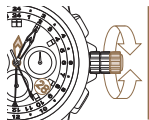
لا تقم بالسباحة/ الغطس	30m 3atm
الاستحمام، الدش، السباحة	50m 5atm
السباحة، السنوركلينج	100m 10atm
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200m 20atm
السباحة في المياه العميقة	300m 30atm

اضبط التاريخ عن طريق إعادة ضبط عقرب الساعات بسرعة. وحسب اتجاه الدوران، تتم إعادة ضبط التاريخ في منتصف الليل على اليوم السابق أو التالي.

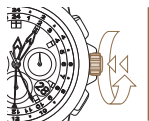
1 قم بتحرير المفتاح واضبطه على الوضع 2.



2 اضبط التاريخ الحالي باستخدام عقرب الساعات عن طريق لف المفتاح. لا يتحرك عقرب 24 ساعة الأحمر.

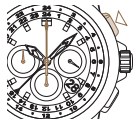


3 اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



يمكن استخدام الساعة الرياضية في إيقاف الفواصل الزمنية لمدة تصل إلى 12 ساعة على 1/8 ثانية بالضبط. ويمكن قراءة الوقت الذي تم إيقافه باستخدام عدادات الثواني والدقائق والساعات.

1 ابدأ قياس الوقت باستخدام الضاغطة P1. يتحرك عداد الثواني.



2 لإيقاف قياس الوقت، اضغط ضاغطة P1 مرة أخرى.



3 استخدم ضاغطة P2 لضبط كل العدادات على صفر.



يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "Insight by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

A: Многофункциональная кнопка

P1: Запуск/останов хронографа

P2: Сброс хронографа

Неподвижная 24-часовая шкала

Счетчик минут

Малая секундная стрелка

Заводная головка

Позиция 1: завод

Позиция 2: быстрая установка часовой стрелки

Позиция 3: настройка времени

Дата

Счетчик секунд

Счетчик часов

Вращающаяся 24-часовая шкала

Стрелка с индикацией в 24-часовом формате

ВАШИ ЧАСЫ

В часах Patravi TravelTec размеренно работает наш собственный эксклюзивный калибр CFB 1901.1 с практичным хронографом. Выпустив в продажу линейку Patravi, компания Carl F. Bucherer представила новую модель, в которой одновременно отображаются три часовых пояса, со слаженным взаимодействием заключенных в корпус подвижных элементов.

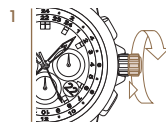
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1901.1
Глубина хода	7,3mm
Диаметр хода	28,6mm
Количество опор на камнях	39
Водонепроницаемость	50м 5атм

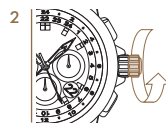
* см. раздел «Водонепроницаемость»

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 42 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



Заводная головка высвободится путем вращения против часовой стрелки, и будет видно, как она перескочит в положение 1.



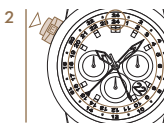
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

СИНХРОНИЗАЦИЯ

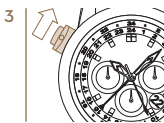
Если часы долгое время не работали, их нужно повторно синхронизировать для правильной настройки 2-го и 3-го часового пояса.



Установить многофункциональную кнопку на «E» (восток).



Многократным нажатием на многофункциональную кнопку подвести цифру «24» на вращающейся шкале под цифру «24» на неподвижной шкале.



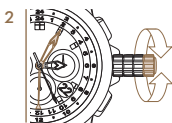
Зафиксировать многофункциональную кнопку.

НАСТРОИТЬ ЛОКАЛЬНОЕ ВРЕМЯ И ДАТУ

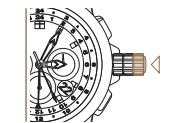
Локальное время (1-ый часовой пояс) – это время в месте по вашему усмотрению. Это важно: красная стрелка с индикацией в 24-часовом формате всегда настраивается по наружной неподвижной 24-часовой шкале, а часовая стрелка настраивается по указателям на циферблате. Для правильной смены даты



1 *Высвободить заводную головку и установить ее в положение 3.*

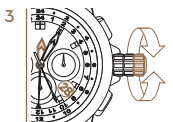


2 *Установить красную стрелку с индикацией в 24-часовом формате на текущий час по наружной неподвижной шкале, а минутную стрелку на текущую минуту (подвижная линейка). Затем задвинуть заводную головку назад в положение 2.*

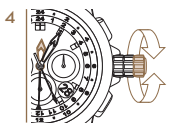


в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.

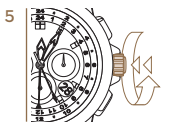
Примечание: Переход с летнего времени на зимнее и обратно в положении заводной головки 3.



3 *Установить текущую дату часовой стрелкой, вращая заводную головку. Красная стрелка на 24 часа неподвижна.*



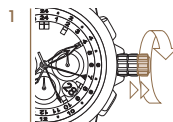
4 *Специально установить часовую стрелку на текущий час (указатели) до полудня или после полудня, вращая заводную головку.*



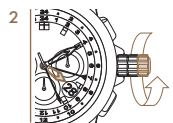
5 *Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.*

УСТАНОВИТЬ ВТОРОЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС

Если вы отправляетесь в другой часовой пояс (например, из Лондона в Токио), можно настроить часовую стрелку на токийское время (например, 16:10). Красная стрелка с индикацией в 24-часовом формате остается нетронутой и локальное время (например, 7:10 в Лондоне) будет указываться на внешней неподвижной шкале.

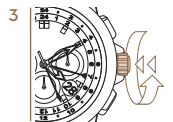


1 *Высвободить заводную головку и установить ее в положение 2.*



2 *Установить часовую стрелку, вращая* заводную головку, на локальное время (здесь токийское). Дата сменится автоматически.*

* На запад: против часовой стрелки
На восток: по часовой стрелке



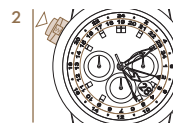
3 *Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.*

УСТАНОВИТЬ ТРЕТИЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС

Многофункциональную кнопку можно использовать для настройки третьего часового пояса с помощью внутренней вращающейся шкалы (например, -5 часов в Нью-Йорке относительно локального времени в Лондоне).



1 *Установить многофункциональную кнопку на «W» (запад).*

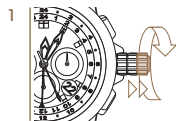


2 *Нажать на многофункциональную кнопку столько раз, сколько выбрано часовых поясов (в данном случае пять) и сохранить результат.*

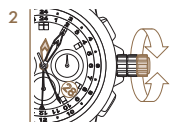
В данном примере красная стрелка с индикацией в 24-часовом формате показывает нью-йоркское время на вращающейся внутренней шкале, а локальное время в Лондоне на неподвижной наружной шкале.

ИСПРАВИТЬ ДАТУ

Настроить дату быстрым сбросом показания часовой стрелки. В зависимости от направления вращения дата сбрасывается в полночь до предыдущего или следующего дня.



1 *Высвободить заводную головку и установить ее в положение 2.*



2 *Установить текущую дату часовой стрелкой, вращая заводную головку. Красная стрелка на 24 часа неподвижна.*



3 *Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.*

ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ (ХРОНОГРАФ)

Хронограф можно использовать для фиксации интервалов времени до 12 часов с точностью до 1/8 секунды. Зафиксированное время указывается в секундах, минутах и часах.



1 *Начать отсчет времени кнопкой P1. Счетчик секунд находится в движении.*



2 *Для прекращения измерения времени нажать опять на кнопку P1 и посмотреть зафиксированное время.*



3 *Кнопкой P2 обнуляются все счетчики.*

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания под давлением в 5 атмосфер (на глубине 50 м), можно не снимать в ванне, во время принятия душа или купания (например, в бассейне). Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	30 м 3 атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	50 м 5 атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	100 м 10 атм
<i>Купание, ныряние</i>	200 м 20 атм
<i>Глубоководное погружение</i>	300 м 30 атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «Insight by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

carl-f-bucherer.com

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG

Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne
T +41 (0)41 369 70 70 | F +41 (0)41 369 70 72

carl-f-bucherer.com